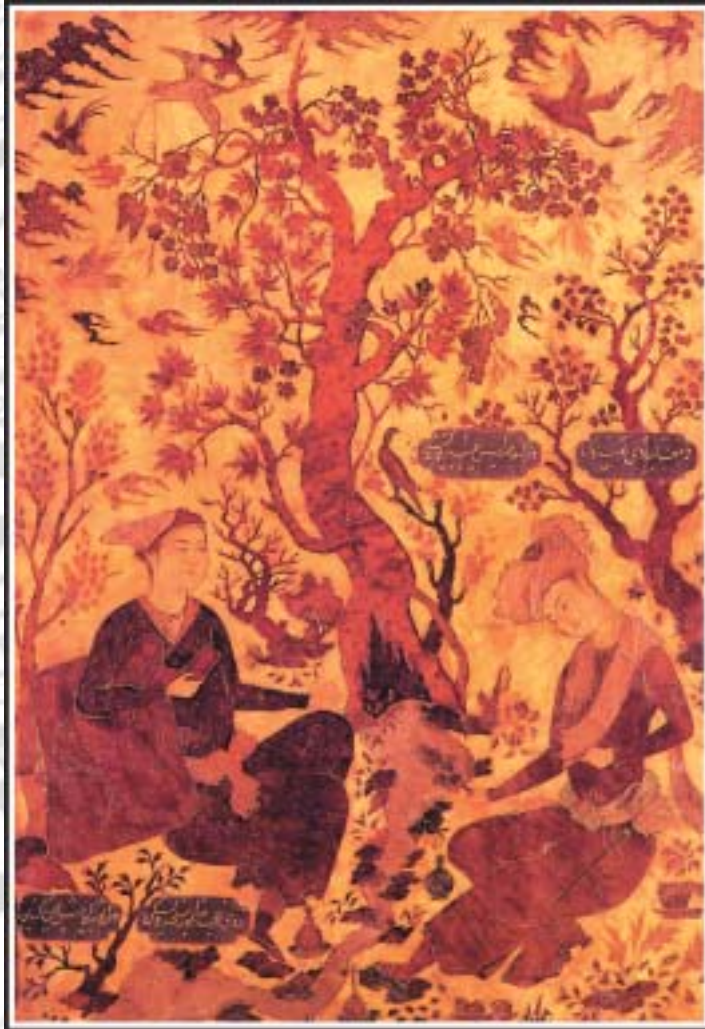


tond āmuz-e zabān-e

Fārsi

A Crash Course in Farsi





In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

tond āmuz-e zabān-e Fārsi A Basic Course in Persian



The Iran Language Institute

Affiliated with the Institute for the Intellectual Development of Children and young Adults

نام کتاب: تند آموز زبان فارسی Title : tond āmuz-e zabān-e Fārsi
ناشر: کانون زبان ایران Published by : The Iran Language Institute
تألیف: مهدی زرغامیان Author : Mehdi Zarghāmīān
ویرایش: دکتر مصطفی موسوی Edited by : Dr. Mostafā Moosavi
طراح گرافیک: علیرضا قراگزلو Design and graphics by : Ali Rezā Gharaguzlo
تصویر گر: مسین صافی Illustrations by : Hossein Sāfi
سال انتشار: ۱۳۸۱ First edition : 2002
شمارگان: ۳۰۰۰ Printed copies : 3000
چاپ: شرکت افست Printed by : Offset Printing House
نشانی: تهران خیابان استاد مطهری Address : # 37 Fajr St., Motahari Ave., Tehran
خیابان چم (فجر) شماره ۳۷ Zip Code : 15886 Tel : 8308031-4
کدپستی ۱۵۸۸۶ تلفن ۴-۸۳۰۸۰۳۱

fehrest

	moqaddame	6
	sedā-hā-ye fārsi	10
	dars-e 1 fe'l-e budan 1	12
	dars-e 2 fe'l-e budan 2	15
	dars-e 3 fe'l-e lāzem	19
	dars-e 4 dāštan , na-dāštan	23
	dars-e 5 maf'ul, fe'l-e manfi	26
	dars-e 6 kasre-ye ezāfe	31
	dars-e 7 nešāne-ye maf'ul	36
	dars-e 8 dore-ye fe'l	40
	dars-e 9 gozašte, manfi	44
	dars-e 10 sefat-e tafzili	47
	dars-e 11 nešāne-ye jam'	52
	dars-e 12 fe'l-e morakkab	56
	dars-e 13 amr, nahy	60
	dars-e 14 eltezāmi	64
	dars-e 15 harf-e rabt	70
	dars-e 16 zabān-e neveštāri	74
	dars-e 17 alefbā-ye fārsi	78

مقدمه

کتاب حاضر به منظور آموزش زبان فارسی گفتاری در دوره‌های کوتاه مدت تدوین شده است. مخاطبان اصلی این کتاب علاقه‌مندان به فراگیری زبان فارسی هستند که نمی‌توانند در دوره‌های آموزشی بلند مدت شرکت کنند. از این رو در تنظیم این کتاب کوشش شده است بخشی از پرکاربردترین الگوهای دستوری و متداول‌ترین واژه‌های فارسی و نیز برخی از عبارات‌ها و اصطلاحات گفتاری آموخته شوند. برخی از ویژگی‌های تندآموز زبان فارسی به شرح زیر است:

- زبان آموزشی در این تندآموز، زبان گفتاری معیار ایران است؛
- آموزش فارسی بدون استفاده از زبان واسطه خارجی صورت می‌پذیرد؛
- آموزش بدون بهره‌گیری از خط فارسی و با تکیه بر الفبای آوانگار انجام می‌گیرد؛
- تندآموز اثری خودآموز نیست و فقط در کلاس درس و زیر نظر مربی قابل استفاده است؛
- دو درس پایانی تندآموز به آموزش قواعد زبان رسمی نوشتاری و نیز الفبای فارسی اختصاص یافته است تا علاقه‌مندان امکان فراگیری عمیق‌تر زبان فارسی را بیابند.

ساختار تندآموز

تندآموز زبان فارسی شامل یک مقدمه و ۱۷ درس است. هدف از تنظیم مقدمه، فراهم آوردن موقعیتی برای آشنایی زبان‌آموزان با نظام آوایی فارسی و الگوی تلفظ در این زبان است. هر یک از دروس اول تا پانزدهم تندآموز شامل بخش‌های حفظ‌کنید، بدانید، تکرارکنید، بخوانید و جواب‌دهید است:

- **حفظ‌کنید:** شامل گفتگوهای کوتاهی است که به منظور فراگیری مهارت گفتاری زبان‌آموزان تنظیم شده است. کوشش شده است جمله‌های این گفتگوها حتی الامکان روان، ساده و بدون ابهام باشند تا زبان‌آموزان با کوشش کمتر معنای آنها را درک کرده و حفظ نمایند.
- **بدانید:** شامل پاره‌گفتارهایی است که در هر یک از آنها الگوی دستوری مشخصی گنجانده شده است.

● **تکرار کنید:** بخوانید: شامل تمرین‌هایی است که به منظور تثبیت داده‌های بخش «داندید» و به کارگیری واژه‌های دروس پیشین یا جدید تنظیم شده است. در دروس آغازین، بیشتر، از الگوهای تکرار کنید و در دروس بعد از الگوی بخوانید استفاده شده است.

● **جواب دهید:** شامل تمرین‌های گوناگونی است که با انجام آنها میزان دانش کسب شده زبان آموزان آزموده می‌شود.

درس‌های ۱۶ و ۱۷ با ساختمانی نسبتاً متفاوت تنظیم شده‌اند. در صورتی که مدرسان محترم مایل به آموزش زبان رسمی و نوشتاری باشند می‌توانند از مواد مندرج در درس ۱۶ استفاده کنند. در این درس برخی از قواعد گونه فوق به همراه تمرین‌هایی ارائه شده است. درس ۱۷ نیز به ارائه الفبا و خط فارسی اختصاص یافته است. آموزش این درس به زبان آموزان کمک می‌کند با توانایی بیشتری از منابع و کتب فارسی بهره بگیرند.

IN THE NAME OF GOD

Introduction

This book has been compiled to teach spoken persian in a crash course. The main users of this book would be those who are interested in learning persian, but cannot participate in long instructional programs. Thus, in compiling this book, there has been an attempt to teach some of the most of frequent grammatical patterns and persian words, as well as some idiomatic phrases in spoken persian.

The main features of this book are as follows:

- The language taught in this crash course is standard persian spoken in Iran.
- persian instruction is done without the medium of any other language.
- Teaching is carried out without using persian alphabet; emphasis is put on phonetic alphabet.
- The book for this crash course is not a teach-yourself one; it should be used in a classroom, and with a teacher.
- The last two lessons in this book are devoted to teaching the rules of standard written persian and persian alphabet to give students an opportunity to improve their learning.

The organization of this crash course

This crash course consists of an introduction plus seventeen lessons.

The introduction is intended to provide to learners with an opportunity to become familiar with both the phonological system and pronunciation patterns of persian.

Lessons 1 through 15 consist of these parts:

“Memorize , Learn , Repeat , Read and Answer.”

- **Memorize** : This part includes short conversations which have been compiled to teach spoken persian. There has been an attempt to make the sentences in these dialogs short, simple and clear. This would enable learners to understand and memorize them without much effort.

- **Learn** : This part includes paragraphs which include certain grammatical patterns.
- **Repeat and Read** : These parts include exercises which consolidate the materials in the first part, and activate the vocabulary in the previous and new lessons. In the first lesson the *Repeat* pattern and in subsequent lessons the *Read* patterns are used.
- **Answer** : This part includes various exercises through which the acquired knowledge of learners is tested.

Lessons 16 and 17 have been organized differently. Teachers who wish to teach standard written language can use the contents of lesson 16. In this lesson a few grammatical patterns are also presented. Lesson 17 is devoted to presenting Persian alphabet, helping learners to benefit from Persian books and references more effectively.

sedā-hā-ye fārsi

i	mesl-e	riz sib	div tim	šir gij	bil zir	nik bim
e	mesl-e	gel dez	šen meh	sel se	beh ke	šeš če
a	mesl-e	man tan	xam rad	bad ham	tab dah	par kas
u	mesle-e	mur xun	juš tur	sud zud	pul suz	kuč muš
o	mesl-e	gol kot	som šoš	boz lor	sos bot	por roz
ā	mesl-e	bād fāl	zār nāz	čāp bām	xāk mār	dām rād

bexanid

ensān

mard	zan	doxtar	pesar	pir	javun
āqā	xānom	kudak	bačče	nojavun	

badan

dast	pā	češm	bini	abru
sar	mu	surat	guš	šekam
gardan	angošt	dandun	zabun	

heyvan

gorbe	sag	morq	juje	xorus
gusfand	gāv	gusāle	šir	gorg
māhi	meygu	fil		
kabutar	mār	magas	paše	
susk	xarguš	asb	xers	gonješk

mive

sib	porteqāl	xiyār	angur	holu	
golābi	moz	tut	tutfarangi	nārgil	
anār	anjir	bādum	peste	gerdu	xormā

qazā

berenj	nun	āš	sup	āb	
gušt	roqan	kabāb	širini	keyk	
šir	čaj	kare	panir	morabbā	
asal	xāme	šokolāt	bastani	qahve	

xānevāde

pedar	mādar	hamsar	farzand		
barādar	xāhar	amu	amme		
dāyi	xāle	pedarbozorg	mādarbozorg		
pesar amu	doxtar amu	pesar amme	doxtar amme		
pesar dāyi	doxtar dāyi	pesar xāle	doxtar xāle		
arus	dāmād				

jā-hā

mihan	kešvar	šahr	mahalle		
rustā	xune	sarzamin	hotel		
forudgāh	muze	bāzār	masjed		
forušgāh	restorān	bimārestān	dāroxune		
bānk	postxune	pārک	kuh		

pušāk

pirhan	šalvār	kafš	kot		
jurāb	pālto	mānto	kolāh		
rusari	čādor	kerāvāt	jeliqe		
boluz	dāman	žākat	šāl		
dastkeš	pārče				

haml-o naql

tāksi	otobus	minibus	qatār		
havāpeymā	kešti	motorsiklet	dočarxe		
telekābin	telesiyež	belit			

dars-e 1

fe'l-e budan 1

İfz konid

1

- salām āqā, esm-e man bernārd-e.
- salām, xoš umad-in, šoma kojā-i hast-in?
- man farānsavi-am.

2

- salām xānom, esm-e man maryam-e.
- salām, xoš umad-in, šomā kojā-i hast-in?
- man irāni-am.



Bedānid

man irāni-am
un irāni-e



tekrār konid

1

- āqā esm-e šomā či-e?

esm-e man hamid
 mehrān -e
 parviz

- xānom, esm-e šomā či-e?

esm-e man nasrin
 maryam -e
 parvin

2

- xānom, šomā kojā-i hast-in?

man čini
 irāni -am
 farānsavi
 ālmāni

- āqā šomā kojā-i hast-in?

man čini
 irāni -am
 farānsavi
 ālmāni

javāb dahid

- āqā, esm-e šomā čī-e?
- esm-e man -e.
- xānom, esm-e šomā čī-e?
- esm-e man -e.
- āqā, šomā kojā-i hast-in?
- man -am.
- xānom, šomā kojā-i hast-in?
- man -am.

bedānid

mā čini hast-im
šoma čini hast-in

tekrār konid

- in xānom ki-e?

in xānom	xāhar hamsar mādar dust	- am-e
----------	----------------------------------	--------

- in āqā ki-e?

in āqā	barādar hamsar pedar dust	-am-e
--------	------------------------------------	-------



kefz konid

- salām āqā.
- salām.
- esm-e man sun-e. in xānom hamsar-am-e.
- esm-e šomā čī-e xānom?
- esm-e man hān-e.
- šoma čini hast-in?
- bale, mā čini hast-im.



- hamsar-e šomā kojā-i-e?

hamsar-e man	čini irāni ālmāni tork	-e
--------------	---------------------------------	----

šomā	ālmāni irāni pākestāni hendi farānsavi	hast-in?
------	--	----------

bale, man	ālmāni irāni pākestāni hendi farānsavi	-am
-----------	--	-----

javāb dahid

1

- āqā, in xānom ki-e?
- in xānom..... -am-e.

- xānom, in āqā ki-e?
- in āqā..... -am-e.

- xānom, in xānom ki-e?
- in xānom..... -am-e.

- āqā, in āqā ki-e?
- in āqā..... -am-e.

- āqā, hamsar-e šomā kojā-i-e?
- hamsar-e man -e.

- xānom, hamsar-e šomā kojā-i-e?
- hamsar-e man -e.



- āqā, hamkār-e šomā kojā-i-e?
- hamkār-e man -e.

- xānom, pedar-e šomā kojā-i-e?
- pedar-e man -e.

- āqā, xāhar-e šomā kojā-i-e?
- xāhar-e man -e.

- āqā, dust-e šomā kojā-i-e?
- dust-e man -e.

- xānom, barādar-e šomā kojā-i-e?
- barādar-e man -e.

2

mānand-e mesāl javāb dahid.

mesāl:

esm-e šomā či-e?

behzād, esm-e man behzād-e.

- esm-e šomā či-e?
- rezā,

- esm-e in āqā či-e?
- kāmṛān,

- esm-e man či-e?
- nasrin,

- esm-e in xānom či-e?
- narges,

- esm-e šomā či-e?
- behruz,

- esm-e barādar-e šomā či-e?
- farhād,

- esm-e hamsar-e šomā či-e?
- zibā,